

HOLY SATURDAY.

Double of the I class.

Before the Office.

These prayers are said kneeling. End when the priest stands.

Aperi, Dómine, os meum ad benedicéndum nomen sanctum tuum: munda quoque cor meum ab ómnibus vanis, perversis et aliénis cogitátionibus; intelléctum illúmina, afféctum inflámma, ut digne, attén-te ac devóte hoc Offícium recitáre váleam, et exaudíri mérear ante conspéctum divínæ Majestätis tuæ. Per Christiúm Dóminum nóstrum.

R. Amen.

Dómine, in unióne illíus divínæ intentiónis, qua ipse in terris laudes Deo persolvísti, has tibi Horas [*vel* hanc tibi Horam] persólvo.

These prayers are said standing. End when the cantor intones the first antiphon.

Pater nóster, qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum: advéniat regnum tuum: fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nóstrum quotidí-
num da nobis hódie: et dimítte nobis débíta nóstra, sicut et nos dimíttimus debitoribus nóstris: et ne nos indúcas in tentatiónem: sed líbera nos a malo. Amen.

Ave María, grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui Jesus. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nóstræ. Amen.

Credo in Deum, Patrem omnipotén-tem, Creatórem cæli et terræ. Et in Jesum Christiúm, Fílium ejus únicum, Dóminum nóstrum: qui concéptus est de Spírítu Sancto, natus ex María Vírgi-ne, passus sub Póntio Piláto, crucifíxus,

O Lord, open thou my mouth that I may bless thy Holy Name. Cleanse my heart from all vain, evil, and wandering thoughts; enlighten my understanding kindle my affections, that I may pray to, and praise thee with attention and devotion; and may worthily be heard in the presence of thy divine majesty. Through Christ our Lord. Amen.

Lord, in union with that divine Intention wherewith thou didst thyself praise God, whilst thou wast on earth, I offer these Hours unto thee.

Our Father, who art in heaven, Hallowed be thy name. thy kingdom come. thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation: But deliver us from evil. Amen.

Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou amongst women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

I believe in God, the Father almighty, Creator of heaven and earth. And in Jesus Christ, his only Son, our Lord; who was conceived by the Holy Ghost, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried:

he descended into hell; the third day he arose again from the dead; he ascended into heaven; sitteth at the right hand of God the Father almighty: from thence he shall come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Ghost, the holy catholic Church, the communion of Saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting. Amen.

mórtuus, et sepúltus: descéndit ad ínfe-
ros; tértia die resurréxit a mórtuis; ascén-
dit ad cælos; sedet ad déxteram Dei Patris
omnipoténtis: inde ventúrus est judicá-
re vivos et mórtuos. Credo in Spíritum
Sanctum, sanctam Ecclésiám cathólicam,
Sanctórum communiónem, remissionem
peccatórum, carnis resurrecciónem, vi-
tam ætérnam. Amen.

AT MATINS.

I NOCTURN.

I Antiphon. 8. G.



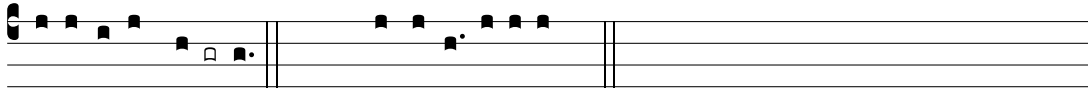
N pa-ce * in id- í-psum, dórmi- am et requi- éscam.

Ant. I will both lay me down in peace, and sleep.

Psalmus 4.



1. Cum invo-cá-rem exaudí-vit me De- us justí-ti- æ **me-** æ: * in tri-bu-la-ti- óne



di-la-tásti **mi-** hi. *Flexa:* peccá-re: †

1. When I called upon him, the God of my justice heard me: * when I was in distress, thou hast enlarged me.
2. Have mercy on me: * and hear my prayer.
3. O ye sons of men, how long will you be dull of heart? * Why do you love vanity, and seek after lying?
4. Know ye also that the Lord hath made his holy one wonderful: * the Lord will hear me when I shall cry unto him.
5. Be ye angry, and sin not: the things you

2. Miserére **mei**, * et exáudi oratió**nem meam**.
3. Fílii hóminum, úsquequo gravi **corde**? * ut quid dilígitis vanitátem et quér**itis mendácium**?
4. Et scitóte quóniam mirificávit Dómi- nus sanctum **suum**: * Dóminus exáudiet me cum clamávero *ad eum*.
5. Irascímini, et nolíte peccáre: † quæ dí- citis in córdibus **vestris**, * in cubílibus ve- stris **compungímini**.
6. Sacrificáte sacrificium justítia, † et spe-

râte in **Dómino**. * Multi dicunt: quis osténdit *nobis bona*?

7. Signátum est super nos lumen vultus tui **Dómine**: * dedísti lætítiam in *corde meo*.

8. A fructu fruménti, vini et ólei **sui** * multiplicáti sunt.

9. In pace in idípsum * dórmiam et *requiέscam*;

10. Quóniam tu **Dómine** singuláriter **in** spe * constituísti me.

say in your hearts, * be sorry for them upon your beds.

6. Offer up the sacrifice of justice, and trust in the Lord: * many say, Who sheweth us good things?

7. The light of thy countenance, o Lord, is signed upon us: * thou hast given gladness in my heart.

8. By the fruit of their corn, their wine, and oil, * they are multiplied.

9. In peace in the selfsame * I will sleep, and I will rest:

10. For thou, o Lord, singularly * hast settled me in hope.

2. Ant.

4. E

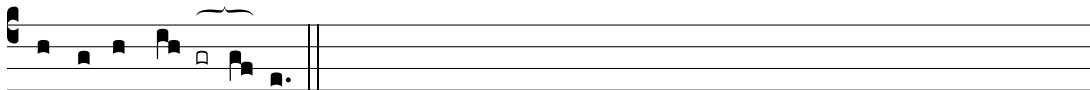
H A-bi-tá-bit * in ta-berná-cu-lo tu-o, requi-é-scet in monte sancto tu-o.

Ant. He shall abide in thy tabernacle: he shall dwell in thy holy hill.

Psalmus 14.



1. Dómi-ne, quis ha-bi-tá-bit in ta-berná-cu-lo **tu-** o? * aut quis requi-éscet in



monte *sancto* **tu-** o?

2. Qui ingréditur *sine* **mácula**, * et operá-tur **justítiam**:

3. Qui lóquitur veritátem in *corde suo*, * qui non egit dolum in *lingua sua*:

4. Nec fecit próximo *suo* **malum**, * et oppróbrium non accépit advérsus *próximos suos*.

5. Ad níhilum dedúctus est in conspéctu *ejus* **malígnus**: * timéntes autem **Dómini** *gloríficat*:

6. Qui jurat próximo suo, *et non* **décipit**, * qui pecúniám suam non dedit ad usú-ram, et múnera super *innocéntem non*

1. Lord, who shall dwell in thy tabernacle? * or who shall rest in thy holy hill?

2. He that walketh without blemish, * and worketh justice:

3. He that speaketh truth in his heart, * who hath not used deceit in his tongue:

4. Nor hath done evil to his neighbour: * nor taken up a reproach against his neighbours.

5. In his sight the malignant is brought to nothing: * but he glorifieth them that fear the Lord:

6. He that sweareth to his neighbour, and

deceiveth not; * He that hath not put out his money to usury, nor taken bribes against the innocent:

7. He that doth these things, * shall not be moved for ever.

accepit.

7. *Qui facit hæc: * non movébitur in ætérnum.*

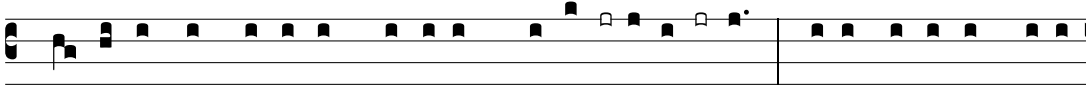
3. Ant.
7. c



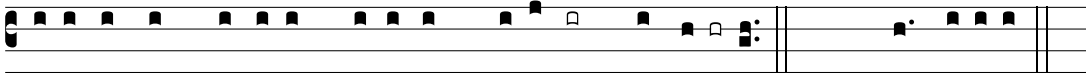
C A-ro me- a * requi- éscet in spe.

Ant. My flesh shall rest in hope.

Psalmus 15.



1. Consérva me, Dómi-ne, quón-i- am spe-rá-vi in te: * Di-xi Dómi-no: De-us



me-us es tu, quón-i- am bonó-rum me-ó-rum non e- ges. *Flexa:* vias vitæ, †

1. Preserve me, o Lord, for I have put my trust in thee. I have said to the Lord, thou art my God, * for thou hast no need of my goods.

2. To the saints, who are in his land, * he hath made wonderful all my desires in them.

3. Their infirmities were multiplied: * afterwards they made haste.

4. I will not gather together their meetings for blood offerings: * nor will I be mindful of their names by my lips.

5. The Lord is the portion of my inheritance and of my cup: * it is thou that wilt restore my inheritance to me.

6. The lines are fallen unto me in goodly places: * for my inheritance is goodly to me.

7. I will bless the Lord, who hath given me understanding: * moreover my reins also have corrected me even till night.

8. I set the Lord always in my sight: *

2. Sanctis, qui sunt in **terra ejus**, * mirificávit omnes voluntátes **meas** in **eis**.

3. Multiplicátæ sunt infirmitátes eórum: * póstea acceleravérunt.

4. Non congregábo conventícula eórum **de sanguínibus**, * nec memor ero nóminum eórum per **lábia mea**.

5. Dóminus pars hereditátis meæ, et **cálicis mei**: * tu es, qui restítues hereditátem **meam mihi**.

6. Funes cecidérunt mihi **in præcláris**: * étenim heréditas mea **præclára est mihi**.

7. Benedícam Dóminum, qui tríbuit mihi **intelléctum**: * ínsuper et usque ad noctem increpuérunt me **renes mei**.

8. Providébam Dóminum in conspéctu **meo semper**: * quóniam a dextris est mihi, **ne commóvear**.

9. Propter hoc lætátum est cor meum, et exsultávit **lingua mea**: * ínsuper et caro mea requiéscet **in spe**.

10. Quóniam non derelínques ánimam

meam **in inférno**: * nec dabis sanctum tuum vidére **corrupti**ónem.

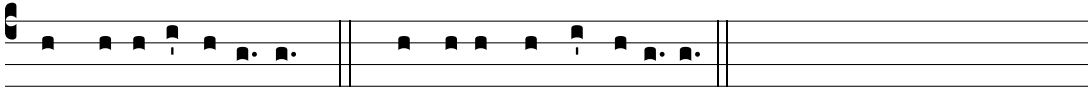
II. Notas mihi fecísti vias vitæ, † adimplébis me lætítia cum **vultu tuo**: * delectatiónes in dextera tua **usque in finem**.

for he is at my right hand, that I be not moved.

9. Therefore my heart hath been glad, and my tongue hath rejoiced: * moreover my flesh also shall rest in hope.

10. Because thou wilt not leave my soul in hell; * nor wilt thou give thy holy one to see corruption.

II. Thou hast made known to me the ways of life, thou shalt fill me with joy with thy countenance: * at thy right hand are delights even to the end.



ψ. In pá-ce in id-ípsum. R. Dórmi- am et requi- éscam.

ψ. I will both lay me down in peace.

R. And sleep.

Pater noster. *silently*.

Lesson I

Cap. 3, 22 – 30.

DE Lamenta-ti- óne Je-remí- æ Prophé-tæ. HETH. Mi-se-ri-córdi- æ Dómi-



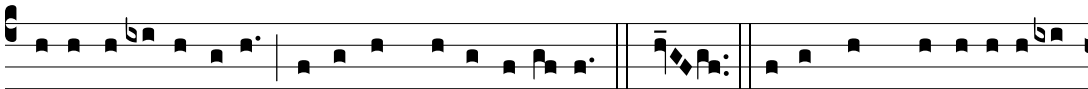
ni qui- a non sumus consúpti: qui- a non de-fe-cé-runt mi-se-ra-ti- ónes e- jus.



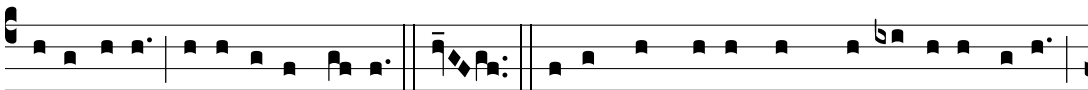
HETH. No-vi di-lúcu-lo, multa est fi-des tu- a. HETH. Pars me- a Dómi-nus,



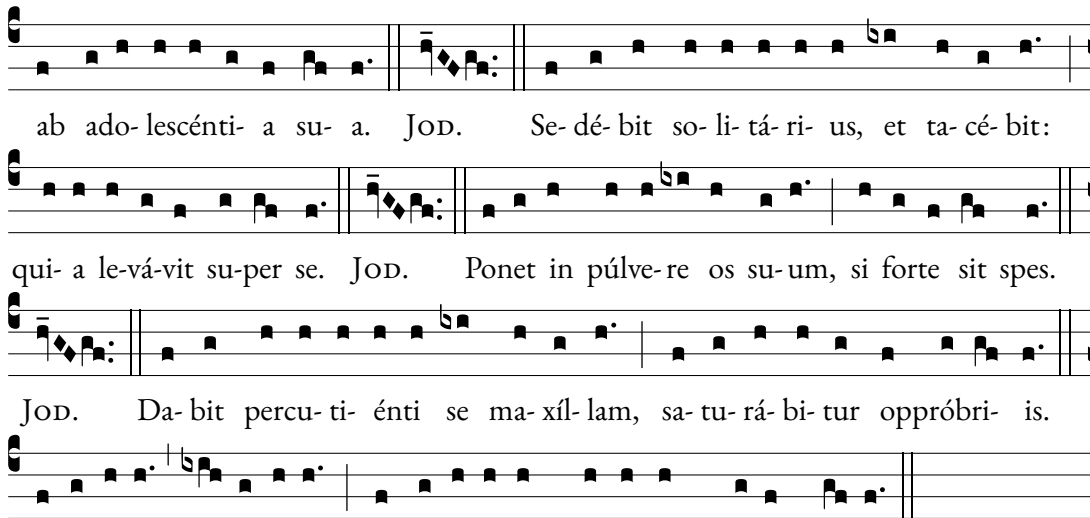
dí-xit á-nima me- a: propté-re- a exspectábo e- um. TETH. Bonus est Dómi-nus



spe-ránti-bus in e- um, á-nimæ quæ-rénti il-lum. TETH. Bonum est præsto-lá-ri cum



si-lénti- o sa-lu-tá-re De- i. TETH. Bonum est vi-ro, cum por-tá-ve-rit jugum



ab ado-lescén-ti- a su- a. JOD. Se-dé-bit so-li-tá-ri-us, et ta-cé-bit:
 qui- a le-vá-vit su-per se. JOD. Ponet in púlve-re os su-um, si forte sit spes.
 JOD. Da-bit percu-ti- énti se ma-xíl-lam, sa-tu-rá-bi-tur oppróbri- is.

Je-rú-sa-lem, Je-rú-sa-lem, convérte-re ad Dómi-num De-um tu-um.

Heth. The mercies of the Lord that we are not consumed: because his commiserations have not failed.

Heth. They are new every morning, great is thy faithfulness.

Heth. The Lord is my portion, said my soul: therefore will I wait for him.

Teth. The Lord is good to them that hope in him, to the soul that seeketh him.

Teth. It is good to wait with silence for the salvation of God.

Teth. It is good for a man, when he hath borne the yoke from his youth.

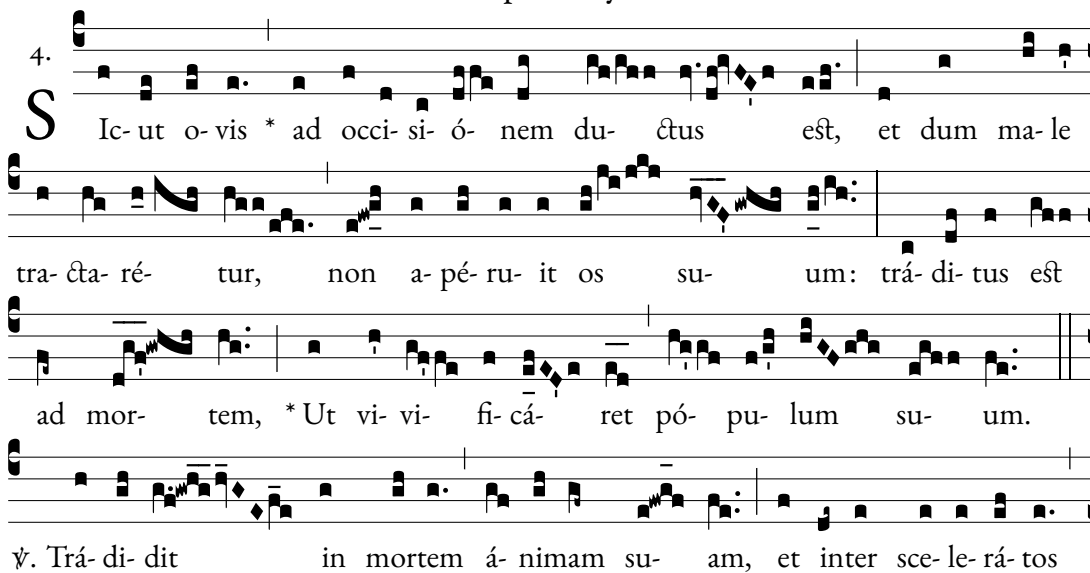
Jod. He shall sit solitary, and hold his peace: because he hath taken it up upon himself.

Jod. He shall put his mouth in the dust, if so be there may be hope.

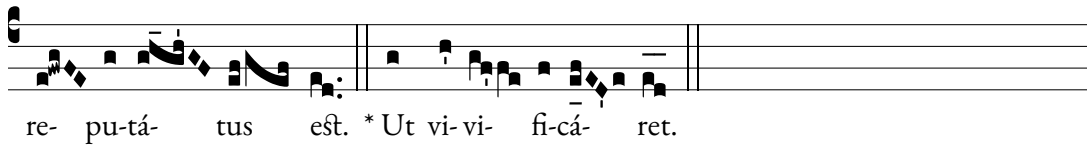
Jod. He shall give his cheek to him that striketh him, he shall be filled with reproaches.

Jerusalem, Jerusalem, return to the Lord thy God.

Responsory I.



4.
S Ic-ut o-vis * ad occi-si-ó-nem du-ctus est, et dum ma-le
 tra-cta-ré-tur, non a-pé-ru-it os su-um: trá-di-tus est
 ad mor-tem, * Ut vi-vi-fi-cá-ret pó-pu-lum su-um.
 ψ. Trá-di-dit in mortem á-nimam su-am, et inter sce-le-rá-tos



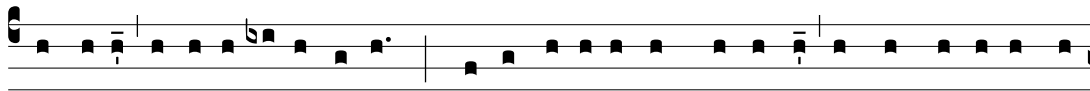
He hath been brought as a lamb to the slaughter, and while he was evil entreated he opened not his mouth: he was delivered up to death * That he might quicken his people. ψ . He hath poured out his soul unto death, and he was numbered with the transgressors. * That he.

Lesson II.

Cap. 4, 1-6.

A -LEPH. Quómodo obscu-rá-tum est aurum, mu-tá-tus est co-lor óptimus, dispérsi sunt lá-pi-des sanĉtu-á-ri- i in cá-pi-te ómni- um pla-te- á- rum? BETH.

Fí-li- i Si- on ínclý-ti, et amí-ĉti áuro primo: quómodo repu-tá-ti sunt in va-sa téste- a, opus mánu-um fí-gu- li? GHIMEL. Sed et lámi- æ nuda-vé-runt mām- mam, laĉta-vé-runt cá-tu-los su-os: fí-li- a pópu-li me- i crudé-lis, qua-si štrúthi- o in de-sér-to. DALETH. Adhæ-sit lingua laĉténtis ad pa-lá-tum e-jus in si-ti: párvu-li pe-ti- é-runt pa-nem, et non e-rat qui fránge-ret e- is. HE. Qui ve-sce-bántur vo-luptu-ó-se, inte-ri- é-runt in ví- is: qui nutri- e-bántur in cró-ce- is, ample-xá-ti sunt stérco-ra. VAU. Et ma-jor effécta est in-íqui-tas fí-li- æ pópu-



li me- i peccá-to Sodomó-rum, quæ subvërsa eſt in moménto, et non ce-pé-runt in



e- a ma-nus. Je-rú-sa-lem, Je-rú-sa-lem, convérte-re ad Dómi-num De-um tu-um.

Aleph. How is the gold become dim, the fineſt colour is changed, the ſtones of the ſanctuary are ſcattered in the top of every ſtreet?

Beth. The noble ſons of Sion, and they that were clothed with the beſt gold: how are they eſteemed as earthen veſſels, the work of the potter's hands?

Ghimel. Even the ſea monſters have drawn out the breaſt, they have given ſuck to their young: the daughter of my people is cruel, like the oſtrich in the deſert.

Daleth. The tongue of the ſucking child hath ſtuck to the roof of his mouth for thirſt: the little ones have aſked for bread, and there was none to break it unto them.

He. They that were fed delicately have died in the ſtreets; they that were brought up in ſcarlet have embraced the dung.

Vau. And the iniquity of the daughter of my people is made greater than the ſin of Sodom, which was overthrown in a moment, and hands took nothing in her.

Jerusalem, Jerusalem, return to the Lord thy God.

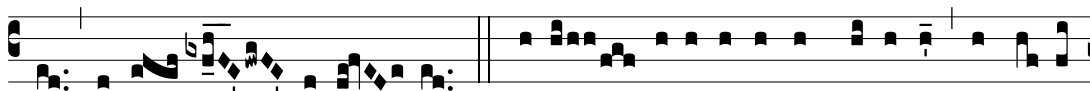
Responsory II.



J E-rú-sa-lem, * ſur- ge et é-xu-e te vé-ſti- bus jucun- di- tá-



tis: indú-e-re cí-ne-re et cí-lí- ci- o, * Qui- a in te oc- cí- sus



eſt Salvá- tor Isra- el. ψ. Deduc qua-si torrémentem lácrimas par di- em



et no- ctem, et non tá-ce-at pu-píl-la ó- cu-li tu- i. * Qui- a.

Jerusalem, aarise, and put off thy garments of rejoicing: cover thee with sackcloth and ashes * For in the midſt of thee the Saviour of Israel hath been ſlain. ψ. Let thy tears run down like a river day and night, and let not the apple of thine eye ceaſe. * For in the midſt of thee.

Lesson III.

Cap. 5, I – II.

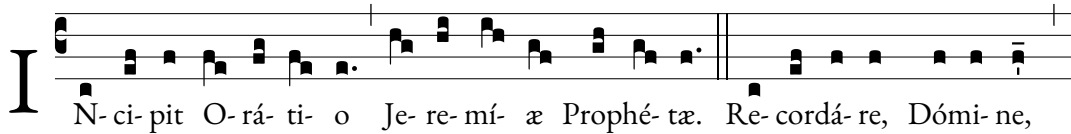
I N-ci-pit O-rá-ti-o Je-remí-æ Prophé-tæ. Re-cordá-re, Dómi-ne, quid ac-cí-de-
 rit no-bis: intu-é-re, et réspi-ce oppróbri-um nóstrum. He-ré-di-tas nóstra versa est
 ad a-li-énos: dómus nóstræ ad extrá-ne-os. Pu-píl-li fácti sumus absque matre,
 matres nóstræ qua-si ví-du-æ. Aquam nóstram pe-cú-ni-a bí-bimus: ligna nóstra
 pré-ti-o compa-rá-vimus. Cerví-ci-bus nóstris mi-na-bámur, lassis non da-bá-tur
 réqui-es. Ægýpto dé-dimus manum, et Assý-ri-is, ut sa-tu-ra-rémur ma-ne.
 Patres nóstri pecca-vé-runt, et non sunt: et nos in-iqui-tá-tes e-ó-rum portá-vimus.
 Servi domi-ná-ti sunt nóstri: non fu-it qui red-í-me-ret de manu e-ó-rum. In
 a-nimábus nóstris affe-re-bámus pa-nem no-bis, a fá-ci-e glá-di-i in de-sér-to.
 Pel-lis nóstra, qua-si clí-ba-nus ex-ústa est a fá-ci-e tempestá-tum fa-mis.
 Mu-lí-e-res in Si-on humi-li-a-vé-runt, et vírgi-nes in ci-vi-tá-ti-bus Ju-da.



Je-rú-sa-lem, Je-rú-sa-lem, convérte-re ad Dómi-num De-um tu-um.

Remember, O Lord, what is come upon us: consider and behold our reproach. Our inheritance is turned to aliens: our houses to strangers. We are become orphans without a father: our mothers are as widows. We have drunk our water for money: we have bought our wood. We were dragged by the necks, we were weary and no rest was given us. We have given our hand to Egypt, and to the Assyrians, that we might be satisfied with bread. Our fathers have sinned, and are not: and we have borne their iniquities. Servants have ruled over us: there was none to redeem us out of their hand. We fetched our bread at the peril of our lives, because of the sword in the desert. Our skin was burnt as an oven, by reason of the violence of the famine. They oppressed the women in Sion, and the virgins in the cities of Juda. Jerusalem, Jerusalem, return to the Lord thy God.

Or:



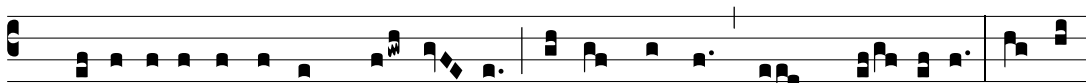
N-ci-pit O-rá-ti-o Je-re-mí-æ Prophé-tæ. Re-cordá-re, Dómi-ne,



quid accí-de-rit no-bis: intu-é-re, et réspi-ce oppró-bri-um nostrum.



He-ré-di-tas nostra versa est ad a-li-é-nos: domus no-ſtræ ad extrá-ne-os.



Pu-píl-li facti sumus absque pa-tre, ma-tres noſtræ qua-si ví-du-æ. Aquam



noſtram pe-cú-ni-a bí-bi-mus: ligna no-ſtra pré-ti-o com-pa-rá-vimus.



Cerví-ci-bus noſtris mi-na-bá-mur, las-sis non da-bá-tur ré-qui-es. Æ-gýpto

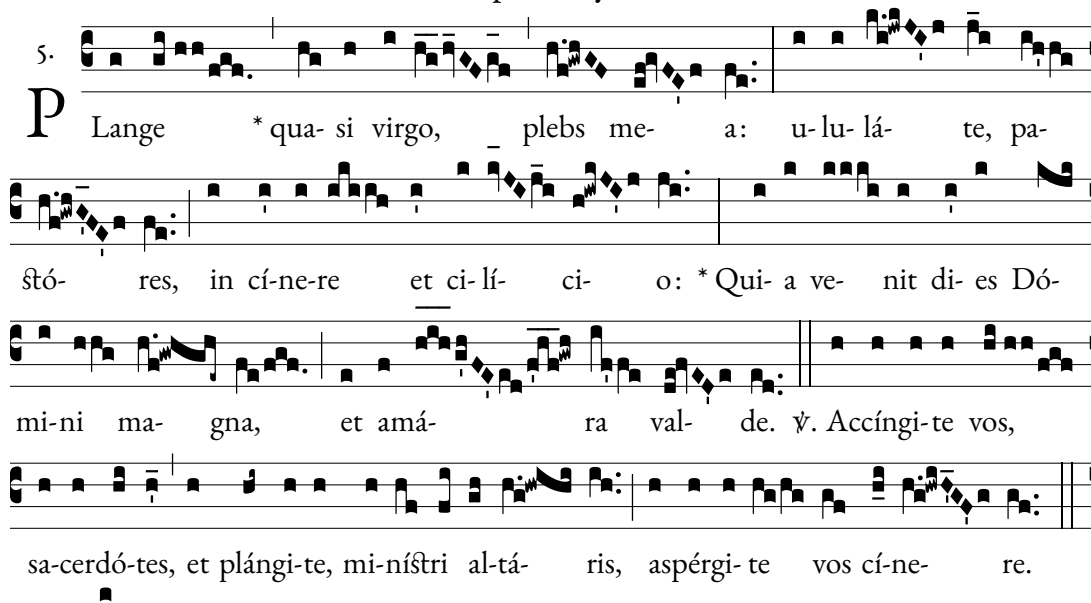


dé-dimus ma-num, et Assý-ri-is, ut sa-tu-ra-rémur pa-ne. Patres noſtri



pecca-vé-runt, et non sunt: et nos i-niqui-tá-tes e-ó-rum portá- vimus. Ser-vi do-
 mi-ná-ti sunt no-ſtri: non fu- it qui re-dí-me-ret de ma- nu e- ó-rum. In a-ni-
 mábus noſtris affe-re-bá-mus pa-nem no- bis, a fá-ci-e glá-di-i in de- sérto.
 Pel-lis noſtra qua-si clí-banus e-xúſta eſt a fá- ci- e tempe- ſtá-tum famis.
 Mu-lí- e-res in Si- on humi-li- a- vé- runt, et vír-gi-nes in ci-vi-tá- ti-bus Juda.
 Je-rú-sa-lem, Je-rú-sa- lem, convér- te-re ad Dómi-num De-um tu-um.

Responsory III.

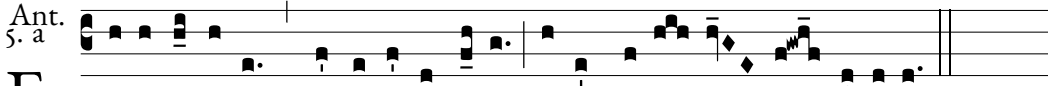


5. **P** Lange *qua- si virgo, plebs me- a: u-lu- lá- te, pa-
 ſtó- res, in cí-ne-re et ci- lí- ci- o: * Qui- a ve- nit di- es Dó-
 mi-ni ma- gna, et amá- ra val- de. ♯. Accíngi-te vos,
 sa-cerdó-tes, et plángi-te, mi-níſtri al-tá- ris, aspér-gi-te vos cí-ne- re.

* Qui- a. R. Plange.

Lament, my people, like a virgin girded with sackcloth for the husband of her youth, howl, ye shepherds, in sackcloth and ashes * For the day of the Lord is at hand, and it is great and very terrible. ✠. Gird yourselves, ye Priests, and howl, ye ministers of the altar: cast up ashes upon you. R. Lament.

II NOCTURN.

1. Ant.
5. a

E - le-vámi-ni, * portæ æterná-les, et intro- í- bit Rex gló-ri- æ.

Ant. Be ye lift up, ye everlasting doors, and the King of glory shall come in.

Psalmus 23.



1. Dómi-ni est terra, et ple-ni-túdo e- jus: * orbis terrá-rum, et u-ni-vér-si qui



há-bi-tant in e- o. *Flexa*: princi-pes, veſtras, †

1. The earth is the Lord's and the fulness thereof: * the world, and all they that dwell therein.

2. For he hath founded it upon the seas; * and hath prepared it upon the rivers.

3. Who shall ascend into the mountain of the Lord: * or who shall stand in his holy place?

4. The innocent in hands, and clean of heart, * who hath not taken his soul in vain, nor sworn deceitfully to his neighbour.

5. He shall receive a blessing from the Lord, * and mercy from God his Saviour.

6. This is the generation of them that seek him, * of them that seek the face of the God of Jacob.

7. Lift up your gates, O ye princes, and be ye lifted up, O eternal gates: * and the King of Glory shall enter in.

8. Who is this King of Glory? * the Lord

2. Quia ipse super mária fundávit eum: * et super flúmina præparávit eum.

3. Quis ascéndet in montem **Dómini**? * aut quis stábit in loco **san**cto ejus?

4. Innocens mánibus et mundo corde, † qui non accépit in vano ánimam **suam**, * nec jurávit in dolo **próximo suo**.

5. Hic accípiet benedi

6. Hæc est generátio quæréntium eum, * quæréntium fáciem **Dei Jacob**.

7. Attóllite portas, príncipes, veſtras, † et elevámini, portæ æternáles: * et introíbit Rex **glóriæ**.

8. Quis est iste Rex glóriæ? † Dóminus fortis et **potens**: * Dóminus **potens** in **prælio**.

9. Attóllite portas, príncipes, veſtras, † et elevámini, portæ æternáles: * et introíbit Rex **glóriæ**.

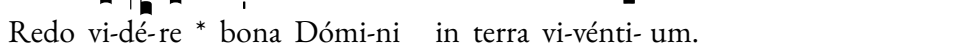
10. Quis est iste Rex **glóriæ**? * Dóminus virtútum ipse **est** Rex **glóriæ**.

who is strong and mighty: the Lord mighty in battle.

9. Lift up your gates, O ye princes, and be ye lifted up, O eternal gates: * and the King of Glory shall enter in.

10. Who is this King of Glory? * the Lord of hosts, he is the King of Glory.

2. Ant. 

4. E 

C Redo vi-dé-re * bona Dómi-ni in terra vi-vénti-um.

Ant. I believe that I shall yet see the goodness of the Lord in the land of the living.

Psalmus 26.



1. Dómi-nus il-lumi-ná-ti-o me- a, et *sa-lus* **me-** a, * quem *ti-* **mé-**bo?

2. Dóminus protéctor *vita* **meæ**, * a *quo* **trepídábo**?

3. Dum apprópíant super *me* **nocéntes**, * ut *edant* **carnes meas**:

4. Qui tribulant me inimíci **mei**, * ipsi infirmáti sunt et *cecidérunt*.

5. Si consístant advérsus *me* **castra**, * non *timébit* **cor meum**.

6. Si exsúrgat advérsus *me* **prælium**, * in hoc *ego* **sperábo**.

7. Unam pétii a Dómino, *hanc* **requíram**, * ut inhábitem in domo Dómini ómnibus diébus *vita* **meæ**:

8. Ut vídeam voluptátem **Dómini**, * et *visitem templum* **eius**.

9. Quóniam abscondit me in tabernáculo **suo**: * in die malórum protéxit me in abscondito tabernáculi **sui**.

10. In petra **exaltávit** me: * et nunc exaltávit caput meum super inimícos **meos**.

11. Circuívi et immolávi in tabernáculo ejus hóstiam vociferatiónis: * cantábo et psalmum *dicam* **Dómino**.

12. Exáudi, Dómine, vocem meam, qua

1. The Lord is my light and my salvation, * whom shall I fear?

2. The Lord is the protector of my life: * of whom shall I be afraid?

3. Whilst the wicked draw near against me, * to eat my flesh.

4. My enemies that trouble me, * have themselves been weakened, and have fallen.

5. If armies in camp should stand together against me, * my heart shall not fear.

6. If a battle should rise up against me, * in this will I be confident.

7. One thing I have asked of the Lord, this will I seek after; * that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life.

8. That I may see the delight of the Lord, * and may visit his temple.

9. For he hath hidden me in his tabernacle; * in the day of evils, he hath protected me in the secret place of his tabernacle.

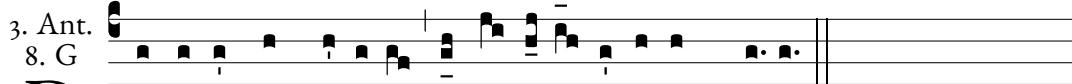
10. He hath exalted me upon a rock: * and now he hath lifted up my head above my

enemies.

11. I have gone round, and have offered up
in his tabernacle a sacrifice of jubilation: *
I will sing, and recite a psalm to the Lord.
12. Hear, o Lord, my voice, with which I
have cried to thee: * have mercy on me
and hear me.
13. My heart hath said to thee: My face
hath sought thee: * thy face, o Lord, will
I still seek.
14. Turn not away thy face from me; * de-
cline not in thy wrath from thy servant.
15. Be thou my helper, * forsake me not; do
not thou despise me, O God my Saviour.
16. For my father and my mother have left
me: * but the Lord hath taken me up.
17. Set me, o Lord, a law in thy way, * and
guide me in the right path, because of my
enemies.
18. Deliver me not over to the will of them
that trouble me; * for unjust witnesses
have risen up against me; and iniquity
hath lied to itself.
19. I believe to see the good things of the
Lord * in the land of the living.
20. Expect the Lord, do manfully, * and let
thy heart take courage, and wait thou for
the Lord.

*clamavi ad te: * miserere mei, et exaudi*
me.

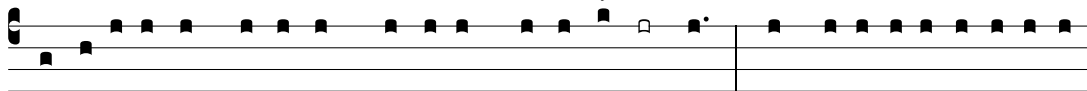
13. Tibi dixit cor meum, exquisivit te *facies*
*mea: * faciem tuam, Dómine, requiram.*
14. Ne avértas *faciem tuam a me, * ne de-*
clínes in ira a servo tuo.
15. Adjutor *meus esto: * ne derelínquas*
me, neque despicias me, Deus, salutáris
meus.
16. Quóniam pater meus, et mater mea
*dereliqúerunt me: * Dóminus autem*
assúmpsit me.
17. Legem pone mihi, Dómine, in *via*
*tua: * et dirige me in sémitam rectam*
propter inimicos meos.
18. Ne tradíderis me in ánimas tribulán-
*tium me: * quóniam insurrexérunt in me*
testes iníqui, et mentíta est iníquitas sibi.
19. Credo vidére *bona Dómini * in terra*
vivéntium.
20. Exspécta Dóminum, viríliter *age: **
et confortétur cor tuum, et sústine
Dóminum.



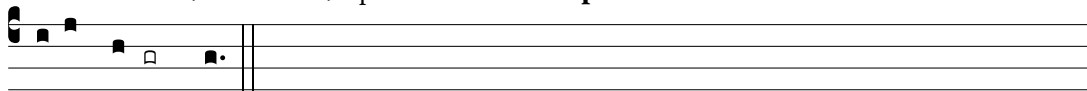
D Omi-ne, * abstra-xí-ſti ab ín-fe-ris á-nimam me- am.

Ant. O Lord, thou haſt brought up my ſoul from the grave.

Psalmus 29.



1. Ex-altábo te, Dómi-ne, quón-i- am susce-pí-ſti me: * nec de-lectáſti in-imí-cos



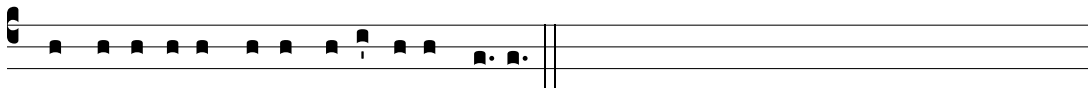
me- os super me.

2. Dómine, Deus meus, clamávi **ad** te, * *et saná*sti me.
3. Dómine, eduxísti ab inférno ánimam **meam**: * salvásti me a descendéntibus *in lacum*.
4. Psállite Dómino, sancti **eius**: * et confitémini memóriæ sanctitátis **eius**.
5. Quóniam ira in indignatióne **eius**: * et vita in voluntáte **eius**.
6. Ad vésperum demorábitur **fletus**: * et ad matutínium *lætítia*.
7. Ego autem dixi in abundántia **mea**: * Non movébor *in ætérnum*.
8. Dómine, in voluntáte **tua**, * præstitísti decóri meo *virtútem*.
9. Avertísti fáciem tuam **a** me, * et factus sum *conturbátus*.
10. Ad te, Dómine, clamábo: * et ad Deum meum *deprecábor*.
11. Quæ utilitas in sáanguine **meo**, * dum descéndo in *corruptiÓNem*?
12. Numquid confitébitur tibi **pulvis**, * aut annuntiábit *veritátem tuam*?
13. Audívit Dóminus, et misértus est **mei**: * Dóminus factus est *adjútor meus*.
14. Convertísti planctum meum in gáudium **mihi**: * conscidísti saccum meum, et circumdedísti *me lætítia*:
15. Ut cantet tibi glória mea, et non compún-gar: * Dómine, Deus meus, in ætérnum *confitébor tibi*.

1. I will extol thee, o Lord, for thou hast upheld me: * and hast not made my enemies to rejoice over me.
2. O Lord my God, I have cried to thee, * and thou hast healed me.
3. Thou hast brought forth, o Lord, my soul from hell: * thou hast saved me from them that go down into the pit.
4. Sing to the Lord, O ye his saints: * and give praise to the memory of his holiness.
5. For wrath is in his indignation; * and life in his good will.
6. In the evening weeping shall have place, * and in the morning gladness.
7. And in my abundance I said: * I shall never be moved.
8. O Lord, in thy favour, * thou gavest strength to my beauty.
9. Thou turnedst away thy face from me, * and I became troubled.
10. To thee, o Lord, will I cry: * and I will make supplication to my God.
11. What profit is there in my blood, * whilst I go down to corruption?
12. Shall dust confess to thee, * or declare thy truth?
13. The Lord hath heard, and hath had mercy on me: * the Lord became my helper.
14. Thou hast turned for me my mourning into joy: * thou hast cut my sackcloth, and hast compassed me with gladness:
15. To the end that my glory may sing to thee, and I may not regret: * O Lord my God, I will give praise to thee for ever.



ψ. Tu autem, Dómi-ne, mi-se-ré-re me- i.



℞. Et re-súsci-ta me, et retrí-bu- am e- is.

ψ. But thou, O Lord, be merciful unto me.
 ϣ. And raise me up; and I will requite them.
 Pater noster. *silently.*

Lesson IV.

In Psalmum 63 ad versum 7.

We shall attain to thoughts that are very deep: but God shall still be exalted. The enemies of our Lord had communed of laying snares privily; they had said, Who shall see them? They had searched out iniquities; they had accomplished a diligent search. And man attained even unto (the realization of) their counsels, for the Lord, as man, suffered himself to be taken. For he had not been taken at all, unless he had been a man, or seen, unless he had been a man, or smitten, unless he had been a man, or crucified, unless he had been a man, or have died, unless he had been a man. man therefore, he attained unto all those sufferings, which had had nothing in him, unless he had been a man. But if he had not been man, man had not been redeemed. And the Lord as man attained to thoughts that were very deep, yea, secret; showing the manhood to the eyes of men, and keeping the godhead within him; veiling the form of God, as touching which, he is equal to the Father, and manifesting the form of a servant, as touching which, he is inferior to the Father.

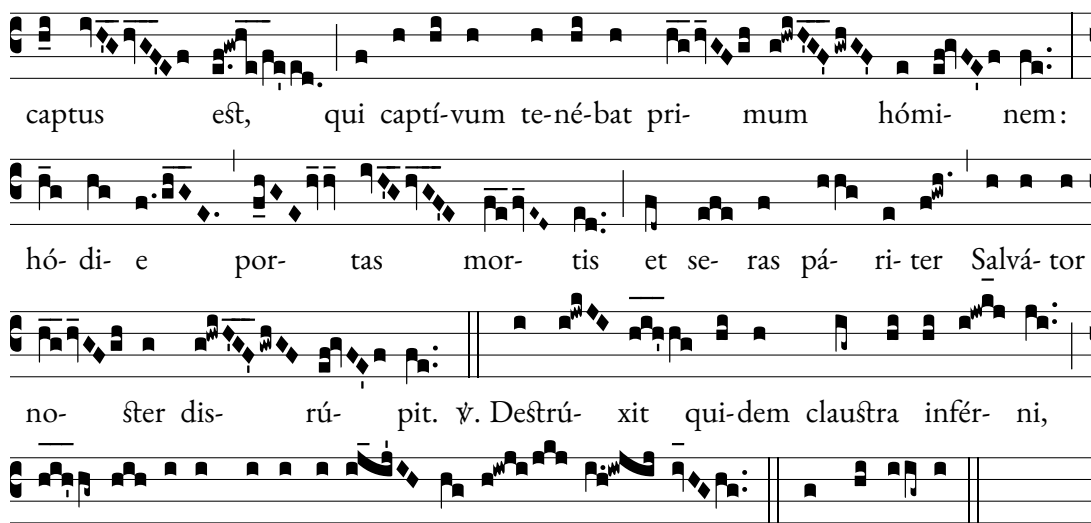
Ex tractātu sancti Augustīni Episcopi
 super Psalmos.

Accēdet homo ad cor altum, et exaltabitur Deus. Illi dixerunt: Quis nos vidēbit? Defecerunt scrutantes scrutationes, consilia mala. Accessit homo ad ipsa consilia, passus est se tenēri ut homo. Non enim teneretur nisi homo, aut videretur nisi homo, aut caderetur nisi homo, aut crucifigeretur, aut moreretur nisi homo. Accessit ergo homo ad illas omnes passionēs, quæ in illo nihil valērent, nisi esset homo. Sed si ille non esset homo, non liberaretur homo. Accessit homo ad cor altum, id est, cor secretum, obiciens aspectibus humanis hominem, servans intus Deum: celans formam Dei, in qua æqualis est Patri, et offerens formam servi, qua minor est Patre.

Responsory IV.

7. **R** E- cēs- sit * pastor no- ster, fons a- quæ vi- vā,

ad cu- jus trāns-i- tum sol ob- scu- rā- tus est: * Nam et il- le



et sub-vértit pot-énti- as di- á- bo- li. * Nam et il- le.

Our shepherd, even the fountain of living waters, is gone from us; he passed away, and the sun was darkened. * For now hath our Saviour bound him captive, which bound the first man captive; this day hath He burst the gates and bars of death. ψ. The bands of hell he hath utterly abolished, and hath done away the power of the devil. * For now hath our Saviour.

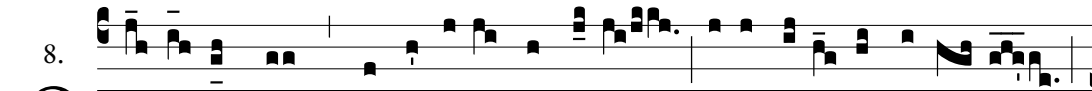
Lesson V.

QUO perduxerunt illas scrutationes suas, quas perscrutantes defecerunt, ut etiam mórtuo Dómino et sepúlto, custódes pónerent ad sepúlcrum? Dixerunt enim Piláto: Sedúctor ille: hoc appellabátur nómine Dóminus Jesus Chrístus, ad solátium servórum suórum, quando dicúntur seductóres: ergo illi Piláto: Sedúctor ille, ínquiunt, dixit adhuc vivens: Pósť tres dies resúrgam. Jube ítaque custódíri sepúlcrum usque in diem tértium, ne forte véniant discípuli ejus, et furéntur eum, et dicant plebi: Surréxit a mórtuis: et erit novíssimus error pejor prióre. Ait illis Pilátus: Habétiś custódiam, ite, custodíte sicut scitiś. Illi autem abeúntes, muniérunt sepúlcrum, signántes lápidem cum custódibus.

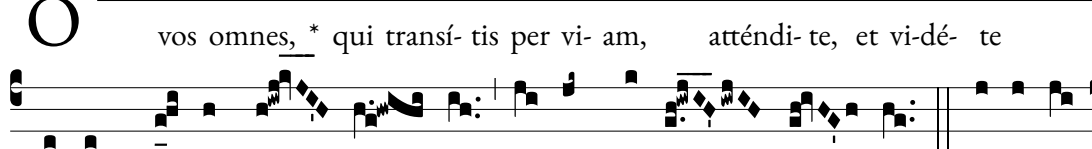
How far did the accomplishment of their diligent search reach? Even to the setting a watch of soldiers at the sepulchre, to guard the Lord, even after he was dead and buried. For they said unto Pilate: Sir, we remember that that deceiver. This was the term by which they designated the Lord Jesus Chríst, and the remembrance that he was so named is a sweet consolation to us his servants, when we are called impostors. So they said unto Pilate, that deceiver said, while he was yet alive: After three days I will rise again. Command therefore that the sepulchre be made sure until the third day, lest his disciples come and steal him away, and say unto the people: He is risen again from the dead: so the last error shall be worse than the first. Pilate said unto them: Ye have a watch; go your way; make it as sure as ye can. So

they went and made the sepulchre sure,
sealing the stone, and setting a watch.

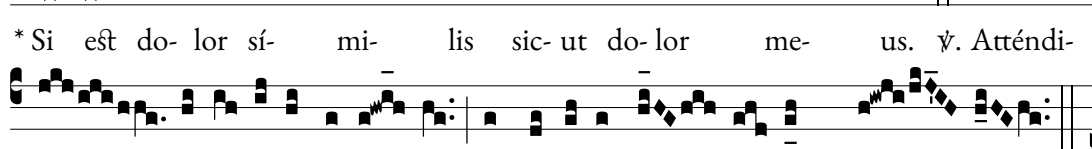
Responsory V.

8. 

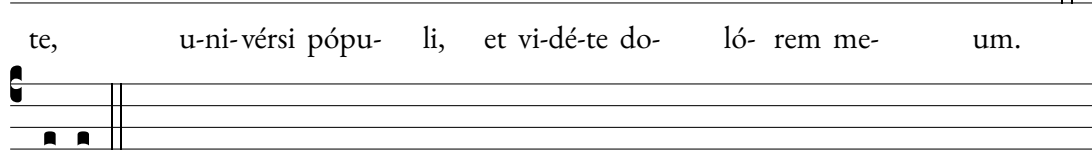
O vos omnes, * qui transí- tis per vi- am, atténdi- te, et vi-dé- te



* Si est do- lor sí- mi- lis sic- ut do- lor me- us. ψ. Atténdi-



te, u-ni-vér-si pópu- li, et vi-dé-te do- ló- rem me- um.



* Si est.

O all ye that pass by, behold and see; * If there be any sorrow like unto my sorrow. ψ. O all ye nations, behold, and see my sorrow, * If there be.

Lesson VI.

So they went, and made the sepulchre sure, sealing the stone, and setting a watch and anon, behold, there was a great earthquake, and the Lord arose. So great wonders were wrought about the sepulchre that the very soldiers, which were put to guard it, were witnesses thereto, if only they would have told the truth. But the same love of money which had made a slave of that disciple who was a companion of Christ, made slaves also of the soldiers that were put to watch his sepulchre. Some of the watch came into the city, and showed unto the chief priests all the things that were done: and when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto the soldiers, saying: Say ye, his dis-

Posuérunt custódes mílites ad sepúl-
crum. Concússa terra Dóminus re-
surréxit: mirácula facta sunt tália circa
sepúlcrum, ut et ipsi mílites, qui custó-
des advénerant, testés fíerent, si vellent ve-
ra nuntiáre. Sed avarítia illa, quæ capti-
vávít discípulum cómitem Christi, capti-
vávít et mílitem custódem sepúlcri. Da-
mus, ínquiunt, vobis pecúniam: et díci-
te, quia vobis dormiéntibus venérunt di-
scípuli ejus, et abstulérunt eum. Vere de-
fecérunt scrutántes scrutatiónes. Quid est
quod dixísti, o infélix astútia? Tantúmne
déseris lucem consílii pietátis, et in pro-
fúnda versútia demérgeris, ut hoc dicas:
Dícite quia vobis dormiéntibus venérunt
discípuli ejus, et abstulérunt eum? Dor-
miéntes testés ádhibes: vere tu ipse ob-

dormísti, qui scrutándo tália defecísti.

ciples came by night and stole him away while we slept. In good sooth, their diligent search had been accomplished and ended before this. What didst thou say, O stupid cunning? Wast thou indeed so utterly void of the light of godly wisdom, and confounded in the bottomless pit of thine own falsehood as to tell them to say: His disciples came by night, and stole him away while we slept? Part of the testimony of thine eye-witnesses was that they were asleep at the time: thou thyself wast asleep not to be able to see that on their own testimony, their testimony must have been worthless.

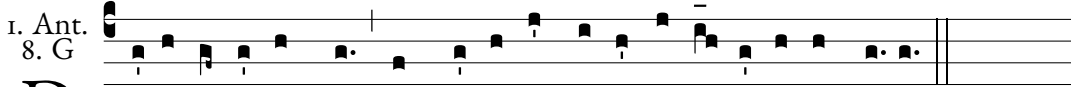
Responsory VI.

4.
E C- ce * quómo- do mó-ri-tur ju- stus, et ne- mo pér- ci-pit cor- de:
 et vi-ri ju- sti tollún- tur, et ne- mo con- sí- de- rat: a fá- ci- e
 in-qui- tá- tis sublá- tus est ju- stus: * Et e-rit in pa- ce me-
 mó- ri- a e- jus. *ψ.* Tamquam agnus co-ram tondénte se obmú-tu- it,
 et non a-pé-ru- it os su- um: de angú- sti- a, et de ju- dí- ci- o sublá- tus
 est. * Et e-rit. *℟.* Ec- ce.

Behold how the righteous dieth, and no man taketh it to heart; and the just are taken away, and none considereth. From the midst of sinners is the righteous translated; * And his memory is in peace. *ψ.* As a lamb before his shearers is dumb, so he opened not his

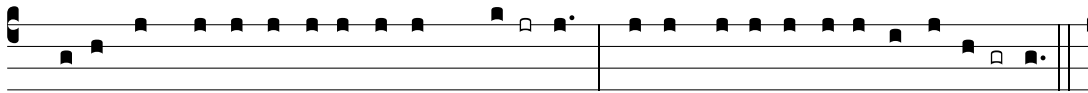
mouth; he was taken from prison and from judgment. * And his memory. R. Behold how the righteous.

III NOCTURN.

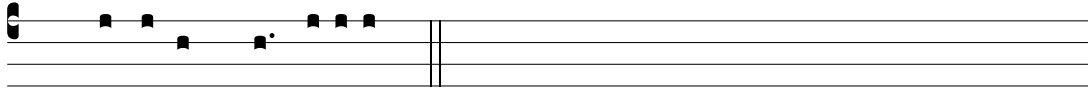


DE-us ádju-vat me, * et Dómi-nus suscéptor est á-nimæ me- æ.
Ant. God is my helper, and the Lord upholdeth my soul.

Psalmus 53.



1. De- us, in nómi-ne tu-o saluum **me** fac: * et in virtú-te tu-a *jú-di-ca* me.



Flexa: advérsum me, †

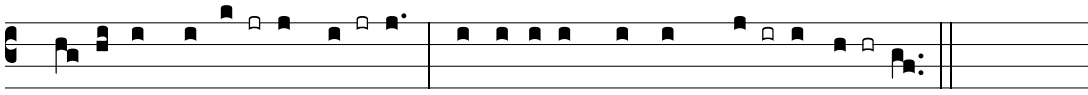
1. Save me, O God, by thy name, * and judge me in thy strength.
2. O God, hear my prayer: * give ear to the words of my mouth.
3. For strangers have risen up against me; and the mighty have sought after my soul: * and they have not set God before their eyes.
4. For behold God is my helper: * and the Lord is the protector of my soul.
5. Turn back the evils upon my enemies; * and cut them off in thy truth.
6. I will freely sacrifice to thee, * and will give praise, O God, to thy name: because it is good:
7. For thou hast delivered me out of all trouble: * and my eye hath looked down upon my enemies.

2. Deus, exáudi oratiónem **meam**: * áuri-bus pércipe verba *oris mei*.
3. Quóniam aliéni insurrexérunt advérsum me, † et fortes quæsiérunt ánimam **meam**: * et non proposuérunt Deum ante conspéctum **suum**.
4. Ecce enim Deus ádjuvat me: * et Dóminus suscéptor est *ánimæ meæ*.
5. Avérte mala inimícis **meis**: * et in veritáte tua dispérde **illos**.
6. Voluntárie sacrificábo **tibi**, * et confitébor nómini tuo, Dómine: quóniam **bonum** est:
7. Quóniam ex omni tribulatióne eripuísti me: * et super inimícos meos despéxit *óculus meus*.

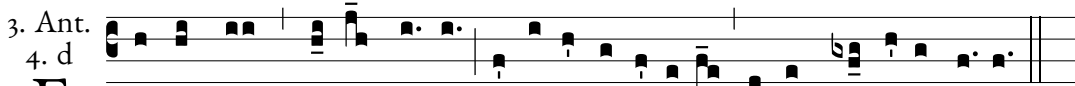


IN pa-ce factus est * lo-cus e- jus, et in Si- on ha-bi-tá-ti- o e-jus.
Ant. His place is in peace and his abode in Sion.

Psalmus 75.

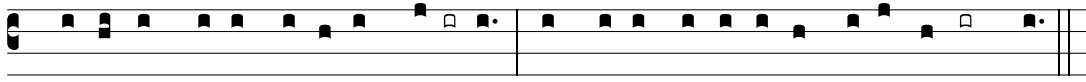


- | | |
|--|--|
| <p>1. No-tus in Judæ- a De- us: * in Isra- el magnum no- men e- jus.</p> <p>2. Et factus est in pace locus ejus: * et ha- bitatio ejus in Sion.</p> <p>3. Ibi confrégit poténtias árcuum: * scu- tum, gládium, et bellum.</p> <p>4. Illúminans tu mirabíliter a móntibus ætérnis: * turbáti sunt omnes insipiéntes corde.</p> <p>5. Dormiérunt somnum suum: * et ni- hil invenérunt omnes viri divitiárum in mánibus suis.</p> <p>6. Ab increpatione tua, Deus Jacob, * dormitavérunt qui ascendérunt equos.</p> <p>7. Tu terríbilis es, et quis resístet tibi? * ex tunc ira tua.</p> <p>8. De cælo audítum fecísti judícium: * terra trémuit et quiévit.</p> <p>9. Cum exsúrgeret in judícium Deus, * ut salvos fáceret omnes mansuétos terræ.</p> <p>10. Quóniam cogitatio hóminis con- fitébitur tibi: * et reliquiæ cogitationis diem festum agent tibi.</p> <p>11. Vovéte, et réddite Dómino Deo vestro: * omnes, qui in circúitu ejus affértis múnera.</p> <p>12. Terríbili et ei qui aufert spíritum príncipum, * terríbili apud reges terræ.</p> | <p>1. In Judea God is known: * his name is great in Israel.</p> <p>2. And his place is in peace: * and his abode in Sion:</p> <p>3. There hath he broken the powers of bows, * the shield, the sword, and the bat- tle.</p> <p>4. Thou enlighteneſt wonderfully from the everlasting hills. * All the foolish of heart were troubled.</p> <p>5. They have slept their sleep; * and all the men of riches have found nothing in their hands.</p> <p>6. At thy rebuke, O God of Jacob, * they have all slumbered that mounted on horseback.</p> <p>7. Thou art terrible, and who shall resist thee? * from that time thy wrath.</p> <p>8. Thou haſt caused judgment to be heard from heaven: * the earth trembled and was still,</p> <p>9. When God arose in judgment, * to save all the meek of the earth.</p> <p>10. For the thought of man shall give praise to thee: * and the remainders of the thought shall keep holiday to thee.</p> <p>11. Vow ye, and pay to the Lord your God: * all you that are round about him bring presents.</p> <p>12. To him that is terrible, even to him who taketh away the spirit of princes: * to the terrible with the kings of the earth.</p> |
|--|--|

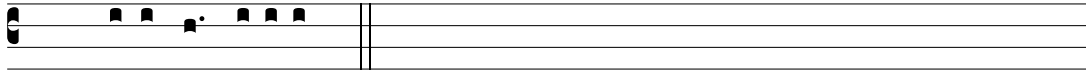


3. Ant. **F** Actus sum * sic-ut homo si-ne adju-tó-ri-o, inter mórtu-os li-ber.
 4. d. Ant. I am as a man that hath no strength, lying nerveless among the dead.

Psalmus 87.



1. Dómi-ne, De-us sa-lú-tis **me-** æ: * in di-e clamá-vi, *et nocte* **co-**ram te.



Flexa: sepúlcris, †

1. Lord, the God of my salvation: * I have cried in the day, and in the night before thee.
2. Let my prayer come in before thee: * incline thy ear to my petition.
3. For my soul is filled with evils: * and my life hath drawn nigh to hell.
4. I am counted among them that go down to the pit: * I am become as a man without help, free among the dead.
5. Like the slain sleeping in the sepulchres, whom thou remembrest no more: * and they are cast off from thy hand.
6. They have laid me in the lower pit: * in the dark places, and in the shadow of death.
7. Thy wrath is strong over me: * and all thy waves thou hast brought in upon me.
8. Thou hast put away my acquaintance far from me: * they have set me an abomination to themselves.
9. I was delivered up, and came not forth: * my eyes languished through poverty.
10. All the day I cried to thee, o Lord: * I stretched out my hands to thee.
11. Wilt thou shew wonders to the dead? * or shall physicians raise to life, and give praise to thee?
12. Shall any one in the sepulchre declare thy mercy: * and thy truth in destruction?
13. Shall thy wonders be known in the
2. Intret in conspéctu tuo **oratio mea:** * inclína aurem tuam *ad precem* **meam:**
3. Quia repléta est malis **ánima mea:** * et vita mea inférno *appropinquávit.*
4. *Æstimátus sum cum descendéntibus in lacum:* * factus sum sicut homo sine adjutório, inter *mórtuos liber.*
5. Sicut vulneráti dormiéntes in sepúlcris, † quorum non es *memor ámplius:* * et ipsi de manu *tua repúlsi* sunt.
6. Posuérunt me in lacu *inferióri:* * in tenebrósis, et *in umbra mortis.*
7. Super me confirmátus est *furor tuus:* * et omnes fluctus tuos *induxísti super* me.
8. Longe fecísti notos *meos a* me: * posuérunt me *abominatióne* **sibi.**
9. Tráditus sum, et non *egrediébar:* * óculi mei *languérunt præ inópia.*
10. Clamávi ad te, Dómine, *tota die:* * expándi ad *te manus meas.*
11. Numquid mórtuis *fácies mirabília:* * aut médicos *suscitábunt, et confitebúntur tibi?*
12. Numquid narrábit áliquis in sepúlcro *misericórdiam tuam,* * et veritátem tuam in *perditióne?*
13. Numquid cognoscéntur in ténébris *mirabília tua,* * et justítia tua in terra *obliviónis?*
14. Et ego ad te, Dómine, *clamávi:* * et mane *oratio mea præveni* **et** te.
15. Ut quid, Dómine, repéllis *oratióne* **meam:** * avértis *fáciem tuam a* me?

16. Pauper sum ego, et in labóribus a ju-
ventúte **mea**: * exaltátus autem, humiliá-
tus sum *et conturbátus*.
17. In me transiérunt *iræ tuæ*: * et terróres
tui *conturbavérunt* me.
18. Circumdedérunt me sicut aqua *tota*
die: * circumdedérunt *me simul*.
19. Elongásti a me *amícum et próximum*: *
et notos meos a *miséria*.

dark; * and thy justice in the land of for-
getfulness?

14. But I, o Lord, have cried to thee: * and
in the morning my prayer shall prevent
thee.
15. Lord, why castest thou off my prayer: *
why turnest thou away thy face from me?
16. I am poor, and in labours from my
youth: * and being exalted have been
humbled and troubled.
17. Thy wrath hath come upon me: * and
thy terrors have troubled me.
18. They have come round about me like
water all the day: * they have compassed
me about together.
19. Friend and neighbour thou hast put
far from me: * and my acquaintance, be-
cause of misery.



ψ. In pa-ce factus est lo-cus e-jus. R. Et in Si-on ha-bi-tá-ti-o e-jus.
ψ. His place is in peace.
R. And his abode in Sion.
Pater noster. *silently*.

Lesson VII.

Cap. 9, 11 – 22.

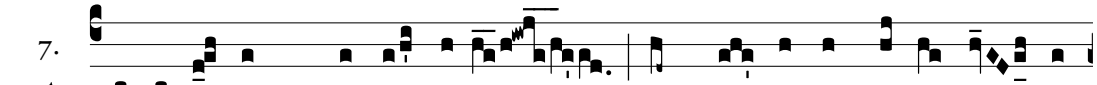
CHRISTUS assístens Póntifex futurórum
bonórum, per ámplius et perféctius
tabernáculum non manufáctum, id est,
non hujus creatiónis: Neque per sángu-
inem hircórum, aut vitulórum, sed per
próprium ságuinem introívit semel in
Sancta, æténa redemptióne invénta. Si
enim sanguis hircórum, et taurórum, et
cinis vítulæ aspérsus inquinátos sanctífi-
cat ad emundatióem carnis: Quanto
magis sanguis Christi, qui per Spíritum
Sanctum semetípsum óbtulit immaculá-
tum Deo, emundábit consciéntiam no-
stram ab opéribus mórtuis, ad servién-

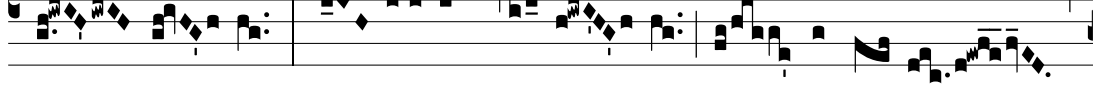
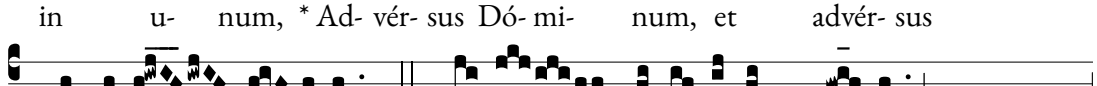
But Christ, being come an high priest of
the good things to come, by a greater and
more perfect tabernacle not made with
hand, that is, not of this creation: Neither
by the blood of goats, or of calves, but
by his own blood, entered once into the
holies, having obtained eternal redemp-
tion. For if the blood of goats and of oxen,
and the ashes of an heifer being sprin-
kled, sanctify such as are defiled, to the
cleansing of the flesh: How much more
shall the blood of Christ, who by the
Holy Ghost offered himself unspotted
unto God, cleanse our conscience from

dead works, to serve the living God?

dum Deo vivénti?

Responsory VII.

7. 
A - ſti- té- runt * re- ges terræ, et prín- ci- pes conve- né- runt

in u- num, * Ad- vér- sus Dó- mi- num, et advér- sus

Chri- ſtum e- jus. ψ. Qua- re fremu- é- runt gen- tes, et pópu- li

me- di- tá- ti sunt in- á- ni- a? * Ad- vér- sus.

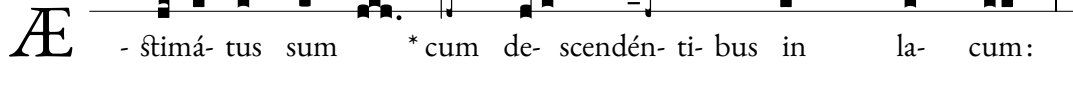
The kings of the earth set themselves, and the rulers take counsel together * Against the Lord, and against his Anointed. ψ. Why do the heathen rage? and the people imagine a vain thing? * Against the Lord.

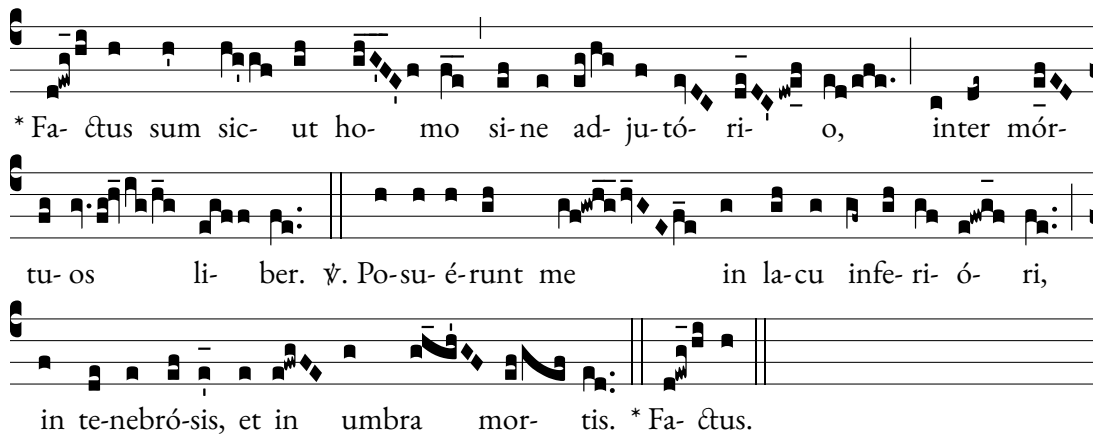
Lesson VIII.

And therefore he is the mediator of the new testament: that by means of his death, for the redemption of those transgressions, which were under the former testament, they that are called may receive the promise of eternal inheritance. For where there is a testament, the death of the testator must of necessity come in. For a testament is of force, after men are dead: otherwise it is as yet of no strength, whilst the testator liveth. Whereupon neither was the first indeed dedicated without blood.

ET ideo novi testamenti mediátor est: ut, morte intercedente, in redemptionem eárum prævaricationum, quæ erant sub prióri testaménto, repromissionem accípiant, qui vocáti sunt æternæ hereditátis. Ubi enim testaméntum est: mors necesse est intercedat testatóri. Testaméntum enim in mórtuis confirmátum est: alióquin nondum valet, dum vivit qui testátus est. Unde nec primum quidem sine sáanguine dedicátum est.

Responsory VIII.

4. 
Æ - ſtimá- tus sum * cum de- scendén- ti- bus in la- cum:




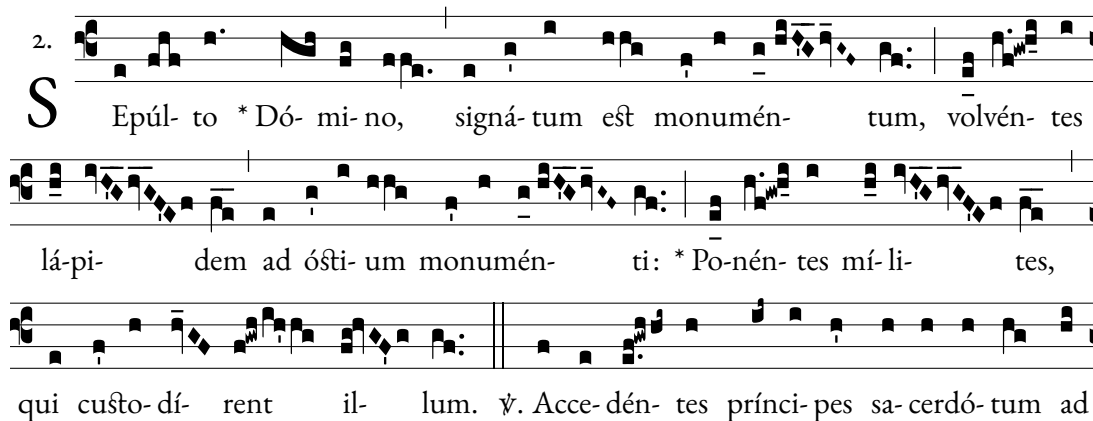
I am counted with them that go down into the pit. * I am as a man that hath no strength, lying nerveless among the dead. ψ. They have laid me in the lowest pit, in darkness, and in the shadow of death. * I am as a man.

Lesson IX.

LECTO enim omni mandáto legis a Móy-
se univérso pópulo: accípiens sán-
guinem vitulórum, et hircórum cum
aqua et lana coccínea, et hyssópo: i-
psum quoque librum, et omnem póp-
ulum aspérsit, Dicens: Hic sanguis te-
staménti, quod mandávit ad vos Deus.
Etiam tabernáculum, et ómnia vasa mi-
nistérii sángine simíliter aspérsit: Et ó-
mnia pene in sángine secúndum legem
mundántur: et sine ságuinis effusióne
non fit remíssio.

For when every commandment of the law
had been read by Moses to all the peo-
ple, he took the blood of calves and goats,
with water, and scarlet wool and hyssop,
and sprinkled both the book itself and all
the people, Saying: This is the blood of
the testamént, which God hath enjoined
unto you. The tabernacle also and all
the vessels of the ministry, in like man-
ner, he sprinkled with blood. And al-
most all things, according to the law, are
cleansed with blood: and without shed-
ding of blood there is no remission.

Responsory IX.





Pi-lá- tum, pe-ti- é-runt il- lum. * Po-nén- tes. R. Sepúl- to.

After that the Lord was buried, they sealed the sepulchre, rolling a stone to the door of the sepulchre * Setting a watch to keep him. V. The chief priests came together unto Pilate, and made that request unto him. * Setting a watch. R. After that the Lord.

AT LAUDS.



O mors, * e-ro mors tu- a: morsus tu- us e-ro, inférne.
Ant. O death, I will be thy death; O grave, I will be thy destruction.

Psalmus 50.



1. Mi-se-ré-re *me- i* **De-** us, * se-cúndum magnam mi-se-ri-córdi- am **tu-** am.

1. Have mercy on me, o God, * according to thy great mercy.
2. And according to the multitude of thy tender mercies * blot out my iniquity.
3. Wash me yet more from my iniquity, * and cleanse me from my sin.
4. For I know my iniquity, * and my sin is always before me.
5. To thee only have I sinned, and have done evil before thee: * that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.
6. For behold I was conceived in iniquities; * and in sins did my mother conceive me.
7. For behold thou hast loved truth: * the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.
8. Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: * thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.
9. To my hearing thou shalt give joy and

2. Et secúndum multitudinem miserationum *tuárum*, * dele iniquitatem **meam**.
3. Amplius lava me ab iniquitate **mea**: * et a peccáto meo **munda** me.
4. Quóniam iniquitatem meam ego **cognó**sco: * et peccátum meum contra me est **semper**.
5. Tibi soli peccávi, et malum *coram te* **feci**: * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris.
6. Ecce enim in iniquitatibus **concéptus** sum: * et in peccátis concépit me mater **mea**.
7. Ecce enim veritatem **dilexí**sti: * incerta et occulta sapientiæ tuæ manifestásti **mihi**.
8. Aspérge me hyssópo, *et mundábor*: * lavábis me, et super nivem dealbábor.
9. Audítui meo dabis gáudium *et lætítiam*: * et exsultábunt ossa humiliáta.
10. Avérte fáciem tuam a peccátiis **meis**: * et omnes iniquitates meas **dele**.

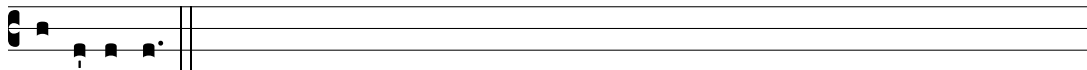
11. Cor mundum crea *in me*, **Deus**: *
et spírítum rectum ínnova in viscéríbus
meis.
12. Ne projícias me a *fácie tua*: * et spíri-
tum sanctum tuum ne áuferas **a** me.
13. Redde mihi lætítiam salutáris **tui**: * et
spírítu principáli confírma me.
14. Docébo iníquos *vias tuas*: * et ímpii ad
te converténtur.
15. Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus
salútis **meæ**: * et exsultábit lingua mea ju-
stítiam **tuam**.
16. Dómine, lábia mea *apéries*: * et os
meum annuntiábit laudem **tuam**.
17. Quóniam si voluísse*s* sacrificíum,
dedísse*m* **ú**tique: * holocáu*stis* non
delectáberis.
18. Sacrificíum Deo spírítus contri-
bulátus: * cor contrítum et humiliátum,
Deus, non despícies.
19. Benígne fac, Dómine, in bona volun-
táte *tua* **Sion**: * ut ædificéntur muri
Jerúsalem.
20. Tunc acceptábis sacrificíum justítia*e*,
oblatíones, et *holocáu*sta**: * tunc impó-
nent super altáre tuum **vítulos**.
- gladness: * and the bones that have been
humbled shall rejoice.
10. Turn away thy face from my sins, * and
blot out all my iniquities.
11. Create a clean heart in me, O God: *
and renew a right spirit within my bow-
els.
12. Cast me not away from thy face; * and
take not thy holy spirit from me.
13. Restore unto me the joy of thy salva-
tion, * and strengthen me with a perfect
spirit.
14. I will teach the unjust thy ways: * and
the wicked shall be converted to thee.
15. Deliver me from blood, O God, thou
God of my salvation: * and my tongue
shall extol thy justice.
16. O Lord, thou wilt open my lips: * and
my mouth shall declare thy praise.
17. For if thou hadst desired sacrifice, I
would indeed have given it: * with burnt
offerings thou wilt not be delighted.
18. A sacrifice to God is an afflicted spirit:
* a contrite and humbled heart, O God,
thou wilt not despise.
19. Deal favourably, o Lord, in thy good
will with Sion; * that the walls of
Jerusalem may be built up.
20. Then shalt thou accept the sacrifice of
justice, oblations and whole burnt offer-
ings: * then shall they lay calves upon thy
altar.

2. Ant.

4. A*

P

Langent e- um * qua- si u- ni- gé- ni- tum, qui- a ínno- cens Dómi- nus



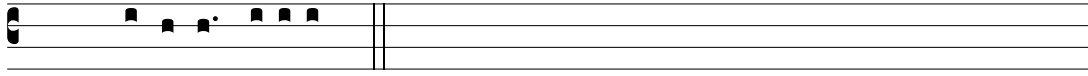
occí-sus est.

Ant. They shall mourn for him as one mourneth for his only son, for the innocent Lord
hath been put to death.

Psalmus 91.



1. Bonum est confi-*té-ri* **Dó**mi-no: * et psál-le-re nómi-ni *tu-* o, *Altí*ssime.



Flexa: Dómi-ne, †

1. It is good to give praise to the Lord: * and to sing to thy name, O most High.
2. To shew forth thy mercy in the morning, * and thy truth in the night:
3. Upon an instrument of ten strings, upon the psaltery: * with a canticle upon the harp.
4. For thou haſt given me, o Lord, a delight in thy doings: * and in the works of thy hands I shall rejoice.
5. o Lord, how great are thy works! * thy thoughts are exceeding deep.
6. The senseless man shall not know: * nor will the fool understand these things.
7. When the wicked shall spring up as grass: * and all the workers of iniquity shall appear:
8. That they may perish for ever and ever: * but thou, o Lord, art most high for evermore.
9. For behold thy enemies, o Lord, for behold thy enemies shall perish: * and all the workers of iniquity shall be scattered.
10. But my horn shall be exalted like that of the unicorn: * and my old age in plentiful mercy.
11. My eye also hath looked down upon my enemies: * and my ear shall hear of the downfall of the malignant that rise up against me.
12. The juſt shall flourish like the palm tree: * he shall grow up like the cedar of Libanus.
2. Ad annuntiándum mane misericórdiam **tuam**: * et veritátem *tuam* per **no**ctem.
3. In decachódo, *psaltério*: * cum cántico, in **cí**thara.
4. Quia delectáſti me, Dómine, in *factúra* **tua**: * et in opéribus mánuum *tuarum* **exsultá**bo.
5. Quam magnificáta sunt ópera *tua*, **Dó**mine! * nimis profúndæ factæ sunt cogitationes **tuæ**.
6. Vir insípiens *non cognó*scet: * et stultus non *intélliget* hæc.
7. Cum exórti fúerint peccatóres *sicut fenum*: * et apparúerint omnes, qui operántur *iniquitá*tem.
8. Ut intéreant in *sáculum* **sæ**culi: * tu autem Altíssimus in *ætérnum*, **Dó**mine.
9. Quóniam ecce inimíci tui, Dómine, † quóniam ecce inimíci tui *perí*bunt: * et dispergéntur omnes, qui operántur *iniquitá*tem.
10. Et exaltábitur sicut unicórnis *cornu meum*: * et senéctus mea in misericórdia **ú**beri.
11. Et despéxit óculus meus inimícos **meos**: * et in insurgéntibus in me malignántibus áudiet *auris mea*.
12. Justus, ut palma *floré*bit: * sicut cedrus Líbani *multiplicá*bitur.
13. Plantáti in *domo* **Dó**mini, * in átriis domus Dei *noſtri* **floré**bunt.
14. Adhuc multiplicabúntur in *senécta*

úberi: * et bene patientes erunt, ut
annúntient:

15. Quóniam rectus Dóminus, Deus
noster: * et non est iniquitas in eo.

13. They that are planted in the house of
the Lord * shall flourish in the courts of
the house of our God.

14. They shall still increase in a fruitful old
age: * and shall be well treated, that they
may shew,

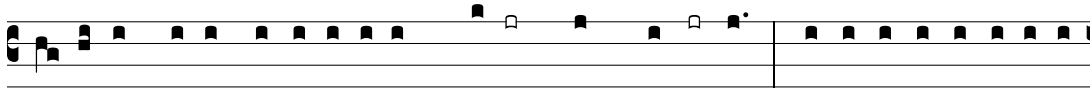
15. That the Lord our God is righteous, *
and there is no iniquity in him.

3. Ant.
7. b

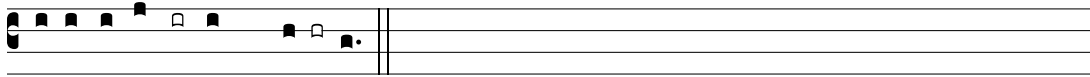
A

T-tén-di-te * u-ni-vérſi pópu-li, et vi-dé- te do-ló-rem me- um.
Ant. O all ye nations, behold and see my sorrow.

Psalmus 63.



1. Exáudi, De- us, o-ra-ti- ónem **me-** am cum **dépre-**cor: * a timó-re in-imí-ci



é-ri-pe á-nimam **me-** am.

2. Protexísti me a convéntu
malignántium: * a multitudíne operán-
tium **iniquitátem.**

3. Quia exacuérunt ut gládium **linguas**
suas: * intendérunt arcum rem amáram,
ut sagíttent in occúltis **immaculátum.**

4. Súbito sagittábunt eum, et **non**
timébunt: * firmavérunt sibi **sermónem**
nequam.

5. Narravérunt ut **abscónderent**
láqueos: * dixerunt: Quis **vidébit**
eos?

6. Scrutáti sunt **iniquitátes:** * defecerunt
scrutántes **scrutínio.**

7. Accédet homo **ad** cor **altum:** * et ex-
altábitur Deus.

8. Sagittæ parvulórum factæ sunt **plagæ**
eórum: * et infirmátæ sunt contra eos
linguæ eórum.

1. Hear, O God, my prayer, when I make
supplication to thee: * deliver my soul
from the fear of the enemy.

2. Thou hast protected me from the as-
sembly of the malignant; * from the mul-
titude of the workers of iniquity.

3. For they have whetted their tongues
like a sword; * they have bent their bow
a bitter thing, to shoot in secret the un-
defiled.

4. They will shoot at him on a sudden,
and will not fear: * they are resolute in
wickedness.

5. They have talked of hiding snares; *
they have said: Who shall see them?

6. They have searched after iniquities: *
they have failed in their search.

7. Man shall come to a deep heart: * and
God shall be exalted.

8. The arrows of children are their wounds: * and their tongues against them are made weak.
 9. All that saw them were troubled; * and every man was afraid.
 10. And they declared the works of God: * and understood his doings.
 11. The just shall rejoice in the Lord, and shall hope in him: * and all the upright in heart shall be praised.

9. Conturbāti sunt omnes qui vidēbant eos: * et tímuit **omnis homo**.
 10. Et annuntiavērunt **ópera Dei**, * et facta ejus **intellexērunt**.
 11. Lætábitur justus in Dómino, et sperábit in eo: * et laudabúntur omnes **recti corde**.

4. Ant.
 2. D

A por-ta ínfe-ri * é-ru-e, Dómi-ne, á-nimam me- am.

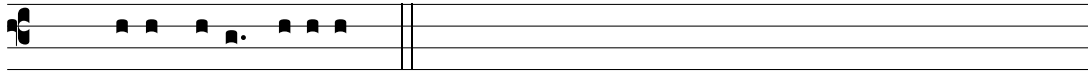
Ant. O Lord, deliver my soul from the gates of the grave.

Canticum Ezechiaē.

Ez. 38, 10 – 20.



1. Ego di-xi: In dimí-di- o di- é-rum me- **ó-** rum * va-dam ad portas ínfe-ri.



Flexa: vi-ta me- a: †

1. I said: In the midst of my days * I shall go to the gates of hell:
 2. I sought for the residue of my years. * I said: I shall not see the Lord God in the land of the living.
 3. I shall behold man no more, * nor the inhabitant of rest.
 4. My generation is at an end, and it is rolled away from me, * as a shepherd's tent.
 5. My life is cut off, as by a weaver: whilst I was yet but beginning, he cut me off: * from morning even to night thou wilt make an end of me.
 6. I hoped till morning, * as a lion so hath he broken all my bones:
 7. From morning even to night thou wilt

2. Quæsívi resíduum annórum meórum. * Dixi: Non vidébo Dóminum Deum in terra *vívéntium*.
 3. Non aspíciam hóminem **ultra**, * et habitatórem *quiétis*.
 4. Generátio mea abláta est, et convolúta est **a** me, * quasi tabernáculum *pastórum*.
 5. Præcísá est velut a texén-te, víta mea: † dum adhuc ordírer, succídít me: * de mane usque ad vésperam **fínies** me.
 6. Sperábam usque ad **mane**, * quasi leo sic contrívít ómnia ossa **mea**:
 7. De mane usque ad vésperam **fínies** me: † sicut pullus hirúndinis sic clamábo, * meditábor ut **colúmba**:
 8. Attenuáti sunt óculi **mei**, * suspiciéntes

in *excelsu*m.

9. Dómine, vim pátiór, respónde **pro** me. * Quid dicam, aut quid respondébit mihi, cum *ipse* **f**ecerit?
10. Recogitábo tibi omnes annos **meos** * in amaritúdine *ánimæ* **meæ**.
11. Dómine, si sic vívitur, et in tálibus vita spíritus mei, † corripies me, et vivificábis me. * Ecce, in pace amaritúdo mea **amarí**ssima:
12. Tu autem eruísti ánimam meam ut non períret: * projecísti post tergum tuum ómnia peccáta **mea**.
13. Quia non inférnus confitébitur tibi, † neque mors laudábit te: * non exspectábunt qui descéndunt in lacum, veritátem **tuam**.
14. Vivens vivens ipse confitébitur tibi, sicut et ego **hódie**: * pater fíliis notam fáciat veritátem **tuam**.
15. Dómine, salvum **me** fac * et psalmos nostros cantábimus cunctis diébus vitæ nostræ in domo **Dómini**.

make an end of me. * I will cry like a young swallow, I will meditate like a dove:

8. My eyes are weakened * looking upward:
9. Lord, I suffer violence, answer thou for me. * What shall I say, or what shall he answer for me, whereas he himself hath done it?
10. I will recount to thee all my years * in the bitterness of my soul.
11. O Lord, if man's life be such, and the life of my spirit be in such things as these, thou shalt correct me, and make me to live. * Behold in peace is my bitterness most bitter:
12. But thou hast delivered my soul that it should not perish, * thou hast cast all my sins behind thy back.
13. For hell shall not confess to thee, neither shall death praise thee: * nor shall they that go down into the pit, look for thy truth.
14. The living, the living, he shall give praise to thee, as I do this day: * the father shall make thy truth known to the children.
15. O Lord, save me, and we will sing our psalms all the days of our life * in the house of the Lord.

5. Ant.
8. c

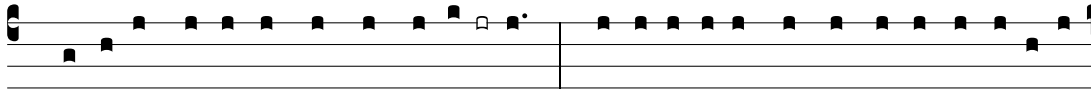
O vos omnes, * qui transi- tis per vi- am, atté- di- te, et vi- dé- te

si est do- lor sic-ut do- lor me- us.

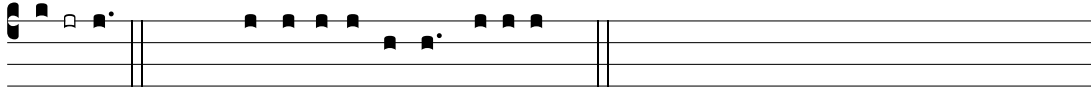
si est do- lor sic-ut do- lor me- us.

Ant. O all ye that pass by behold, and see if there be any sorrow like unto my sorrow.

Psalmus 150.



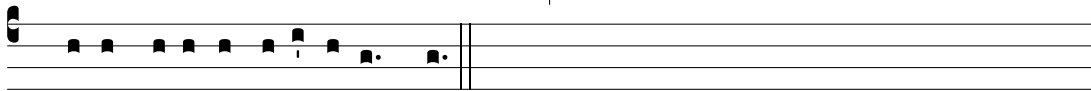
1. Laudá-te Dómi-num in sanctis e- jus: * laudá-te e- um in firmaménto virtú-tis



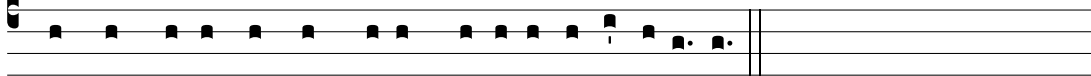
e- jus. *Flexa*: be-ne-sonánti-bus: †

1. Praise ye the Lord in his holy places: * praise ye him in the firmament of his power.
2. Praise ye him for his mighty aëts: * praise ye him according to the multitude of his greatness.
3. Praise him with sound of trumpet: * praise him with psaltery and harp.
4. Praise him with timbrel and choir: * praise him with strings and organs.
5. Praise him on high sounding cymbals: praise him on cymbals of joy: * let every spirit praise the Lord.

2. Laudáte eum in virtútibus ejus: * laudáte eum secúndum multitudínem magnitúdinis ejus.
3. Laudáte eum in sono **tubæ**: * laudáte eum in psaltério, et **cíthara**.
4. Laudáte eum in týmpano, et **choro**: * laudáte eum in chordis, et **órgano**.
5. Laudáte eum in cýmbalis benesonántibus: † laudáte eum in cýmbalis jubilatiónis: * omnis spíritus *laudet* **Dóminum**.



ψ. Ca-ro me- a requi- éscet in spe.

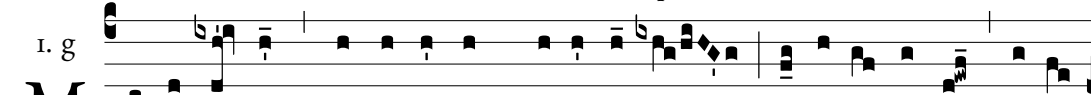


℞. Et non da-bis Sanctum tu-um vi-dé-re corrupti- ó-nem.

ψ. My flesh shall rest in hope.

℞. Neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

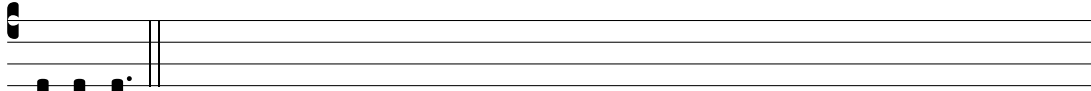
At the Benedictus, Antiphon.



1. g

M

U- lí- e- res * se-déntes ad monuméntum lamenta- bántur, flentes



Dómi-num.

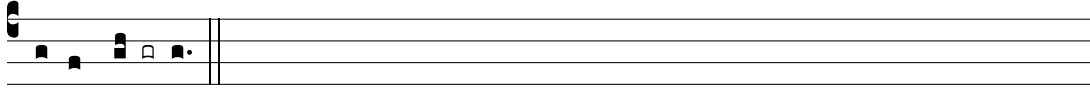
Ant. There were women sitting over against the sepulchre weeping, and making lamentation for the Lord.

Canticum Zachariæ.

Luc. I, 68 – 79.



1. Be-ne-díctus Dómi-nus, *De-us* **Isra-** el: * qui a vi-si-tá-vit, et fe-cit red-empti-ónem



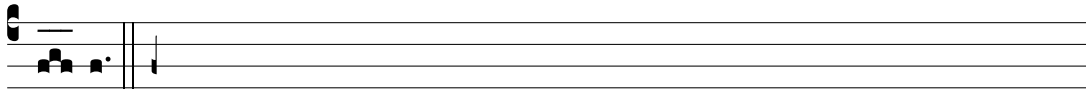
ple-bis su- æ:

2. Et eréxit cornu *salútis* **nobis**: * in domo David, *púeri* **sui**.
3. Sicut locútus est *per os* **sanctórum**, * qui a sáculo sunt, *prophetárum* **ejus**:
4. *Salútem* ex *inimícis* **nostris**, * et de manu ómnium, *qui odérunt* nos.
5. Ad faciéndam misericórdiam cum *pátribus* **nostris**: * et memorári *testaménti* **sui sancti**.
6. Jusjurándum, quod jurávit ad *Abraham patrem* **nostrum**, * *datúrum se* **nobis**:
7. Ut sine timóre, de manu inimicórum *nostrórum liberáti*, * *serviámus* **illi**.
8. In sanctitáte, et *justítia coram* **ipso**, * *ómnibus diébus* **nostris**.
9. Et tu, puer, *Prophéta Altíssimi vocáberis*: * *præbís enim ante fáciem* **Dómini**, *paráre vias* **ejus**:
10. Ad dandam sciéntiam *salútis* **plebi** **ejus**: * in remissionem *peccatórum* **eórum**:
11. Per víscera misericórdiæ *Dei* **nostrí**: * in quibus visitávit nos, *óriens ex alto*:
12. Illumináre his, qui in ténebris, et in *umbra mortis* **sedent**: * ad dirigéndos *pedes* **nostrós** in *viam* **pacis**.

1. Blessed be the Lord ✠ God of Israel; * because he hath visited and wrought the redemption of his people:
2. And hath raised up an horn of salvation to us, * in the house of David his servant:
3. As he spoke by the mouth of his holy Prophets, * who are from the beginning:
4. Salvation from our enemies, * and from the hand of all that hate us:
5. To perform mercy to our fathers, * and to remember his holy testament.
6. The oath, which he swore to Abraham our father, * that he would grant to us.
7. That being delivered from the hand of our enemies, * we may serve him without fear.
8. In holiness and justice before him, * all our days.
9. And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest: * for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways:
10. To give knowledge of salvation to his people, * unto the remission of their sins:
11. Through the bowels of the mercy of our God, * in which the Orient from on high hath visited us:
12. To enlighten them that sit in darkness, and in the shadow of death: * to direct our feet into the way of peace.

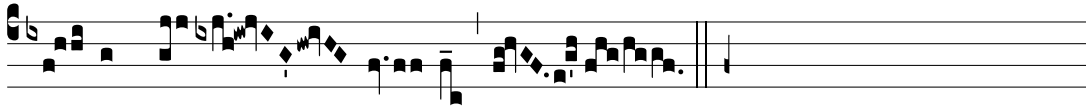


C Hri-stus * factus est pro no- bis ob-é- di- ens us-que ad



mor- tem.

On the second night the following is added:



Mor- tem au- tem cru- cis.

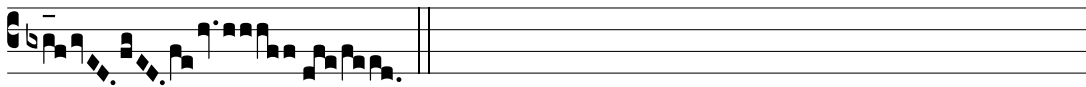
On the third night the following is added:



Propter quod et De- us ex-altá-vit il-lum,



et de- dit il- li no- men, quod est super o- mne no- men.



Pater noster. *silently.*

Then Ps. Miserére, as on the previous nights.

1. Have mercy on me, o God, * according to thy great mercy.
2. And according to the multitude of thy tender mercies * blot out my iniquity.
3. Wash me yet more from my iniquity, * and cleanse me from my sin.
4. For I know my iniquity, * and my sin is always before me.
5. To thee only have I sinned, and have done evil before thee: * that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.
6. For behold I was conceived in iniquities; * and in sins did my mother conceive me.
7. For behold thou hast loved truth: * the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.
8. Thou shalt sprinkle me with hyssop,

1. Miserére mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam.
2. Et secúndum multitudinem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.
3. Ámplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.
4. Quóniam iniquitátem meam ego cognósco: * et peccátum meum contra me est semper.
5. Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris.
6. Ecce enim, in iniquitatibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.
7. Ecce enim, veritátem dilexísti: * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.
8. Aspérges me hyssópo, et mundábor: *

- lavabis me, et super nivem dealbabor.
9. Audítui meo dabis gáudium et lætítiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.
10. Avérte faciém tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.
11. Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.
12. Ne proícias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.
13. Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confírma me.
14. Docébo iníquos vías tuas: * et ímpii ad te converténtur.
15. Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salutis meæ: * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.
16. Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.
17. Quóniam si voluísse sacrificium, dedíssem útique: * holocáuſtis non delectáberis.
18. Sacrificium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum, et humiliátum, Deus, non despícies.
19. Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.
20. Tunc acceptábis sacrificium justítiæ, oblatiónes, et holocáuſta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

- and I shall be cleansed: * thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.
9. To my hearing thou shalt give joy and gladness: * and the bones that have been humbled shall rejoice.
10. Turn away thy face from my sins, * and blot out all my iniquities.
11. Create a clean heart in me, O God: * and renew a right spirit within my bowels.
12. Cast me not away from thy face; * and take not thy holy spirit from me.
13. Restore unto me the joy of thy salvation, * and strengthen me with a perfect spirit.
14. I will teach the unjust thy ways: * and the wicked shall be converted to thee.
15. Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: * and my tongue shall extol thy justice.
16. O Lord, thou wilt open my lips: * and my mouth shall declare thy praise.
17. For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: * with burnt offerings thou wilt not be delighted.
18. A sacrifice to God is an afflicted spirit: * a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.
19. Deal favourably, o Lord, in thy good will with Sion; * that the walls of Jerusalem may be built up.
20. Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: * then shall they lay calves upon thy altar.

Having finished this, the collect is said in a similiar voice without Orémus:

Respice, quæsumus Dómine, super hanc familiam tuam, pro qua Dóminus noster Jesus Christus non dubitavit manibus tradi nocéntium, et crucis subire tormentum:

And is concluded silently:

Look down, we beseech thee, O Lord, on this thy family, for which our Lord Jesus Christ did not hesitate to be delivered up into the hands of wicked men, and to suffer the torment of the Cross.

Who with thee liveth and reigneth, in
the unity of the Holy Ghost, God, world
without end. Amen.

Qui tecum vivit et regnat in unitate Spíri-
tus Sancti, Deus, per ómnia sǣcula sæcu-
lórum.

℟. Amen.

The office concludes in the same manner as on the previous nights.